

รู้จักภาษาไทย: Cat Cartoons: Episode Thirty One Conversation...



เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้จักภาษาไทย

săa tai-sǎng dèk dèk róng playng róa rák paa

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน รุหนู รังหนู

pôo ban-yaai : dton · roo nõo · rang nõo

Narrator: Episode – ‘Roo noo’ ‘Rang noo’.

เก้าแต้ม: สีสวาด ดูซี(ลี) นำโมโหจริงๆ เลย ชัน(ฉัน)วิ่งไล่เจ้าหนูตัวนั้นมาจนเกือบจะทันอยู่
แล้ว มันวิ่งปรวดลงไปเลย

gâo dtâem: sèet-wâat · doo sêe (sì) nâa moh-hõh jing jing loie · chán

(chăn) wíng lâi jâo nõo dtua nán maa jon gèuap jà tan yòo láew · man wíng

bpróot long roo bpai loie

Kao Taem: Si Sawat. Will you just look at that?! It can really make you angry. I've been chasing that little mouse and I almost got it too when it dashed straight into the hole.

สีสวาด: รุหนูมันเล็กนะสิ คนถึงเปรียบห้องเล็ก ๆ ว่า ‘เล็กหยั่งกับ(อย่างกับ)รุหนู’ เมื่อวันก่อน
คุณแม่พี่เก่งเล่าให้คุณพ่อพี่เก่งฟังว่า เพื่อนย้ายเข้ามาอยู่ในเมือง ต้องเช่าห้องเล็ก ๆ อยู่ เล็ก
หยั่งกับ(อย่างกับ)รุหนู ข้าวของมีมากล้นห้อง ห้องก็เลยรกหยั่งกับ(อย่างกับ)รังหนู ไม่น่าอยู่
เลย

sèet-wâat: roo nõo man lék ná sì · kon tǔng bprìap hông lék lék wâa ‘ lék

yàng gáp (yàng gáp) roo nõo ’ mêua wan gòn kun-ná-mâe pêe gèng lâo hái

kun pôr pêe gèng fang wâa · pêuan yáai kâo maa yòo nai meuang · dtông

châo hông lék lék yòo · lék yàng gáp (yàng gáp) roo nõo · kâao kõng mee

mâak lón hông · hông gôr loie rók yàng gáp (yàng gáp) rang nõo · mâi

nâa yòo loie

Si Sawat: A mousehole is small, right?! So small that people comparatively described small rooms as being ‘as small as a mousehole’. There was one day when P’ Geng’s mum told P’ Geng’s dad about a friend who moved into the city and had to rent a small room there. It was as small as a mousehole. There was so much stuff that the room was overflowed with them. The room was as messy as a mouse nest. Not cosy and homelike at all.

แก้แค้น: อะไรนะ เล็กหยั่งกับ(อย่างกับ)รื้อหนู รกหยั่งกับ(อย่างกับ)รังหนู รื้อหนู กับ รังหนู เหมือนกันมัย(ไหม)ล่ะ

gáo dtâem: a-rai ná · lék yàng gáp (yàng gáp) roo nǎo · rók yàng gáp (yàng gáp) rang nǎo · roo nǎo gáp rang nǎo · mǎuan gan mái (mǎi) lâ

Kao Taem: Whaaat?! As small as a mousehole?! As messy as a mouse nest?! A mouse hole and a mouse nest, are they the same?

สี่สวาด: ไม่เหมือนกันหรอก

sèet-wâat: mâi mǎuan gan ròk

Si Sawat: They’re not the same.

ผู้บรรยาย: รังหนู คือที่อยู่ของหนู ใช้เปรียบเทียบแสดงความรกไม่เป็นระเบียบ รื้อหนู คือที่อยู่ของหนู ใช้เปรียบเทียบแสดงที่ที่เล็ก

pôo ban-yaai: rang nǎo · keu tê yòo kǎng nǎo · cháí bprìap tíap sà-daeng kwaam rók mâi bpen rá-bìap · roo nǎo · keu tê yòo kǎng nǎo · cháí bprìap tíap sà-daeng tê tê lék

Narrator: A mouse nest is the dwelling place of mice, used comparatively to show messiness and disorderliness. A mouse nest is the dwelling place of mice, used comparatively to show how small a place is.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná kráp (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng : róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Original post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-thirty-one-learn-and-love-the-thai-language/>

Bio Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at [Speak Read Write Thai](#) (blog, Facebook, and twitter).

 